

EVC 1000

Art. 4068

DE Betriebsanleitung

Elektro-Vertikutierer

EN Operator's manual

Electric Aerator

FR Mode d'emploi

Scarificateur électrique

NL Gebruiksaanwijzing

Elektrische verticuteermachine

SV Bruksanvisning

Elektrisk Vertikalskärare

DA Brugsanvisning

Elektrisk vertikalskærer

FI Käyttöohje

Sähkökäyttöinen pystyleikkuri

NO Bruksanvisning

Elektrisk vertikalskjærer

IT Istruzioni per l'uso

Scarificatore elettrico

ES Instrucciones de empleo

Aireador eléctrico

PT Manual de instruções

Escarificador de relva eléctrico

PL Instrukcja obsługi

Elektryczny wertykulator

HU Használati utasítás

Elektromos mélyszellőztető

CS Návod k obsluze

Elektrický vertikutátor

SK Návod na obsluhu

Elektrický vertikutátor

EL Οδηγίες χρήσης

Ηλεκτρικός αναμοχλευτής

RU Инструкция по эксплуатации

Аэратор электрический

SL Navodilo za uporabo

Električni rahljalnik

HR Upute za uporabu

Električni prozračivač

SR/ Uputstvo za rad**BS** Električni vertikulor**UK Інструкція з експлуатації**

Аератор електричний

RO Instrucțiuni de utilizare

Aerator/afânător electric

TR Kullanma Kılavuzu

Elektro-Çim Havalandırma

BG Инструкция за експлоатация

Електрически аератор за трева

SQ Manual përdorimi

Elektro-Ajrosës

ET Kasutusjuhend

Electric muruõhutaja

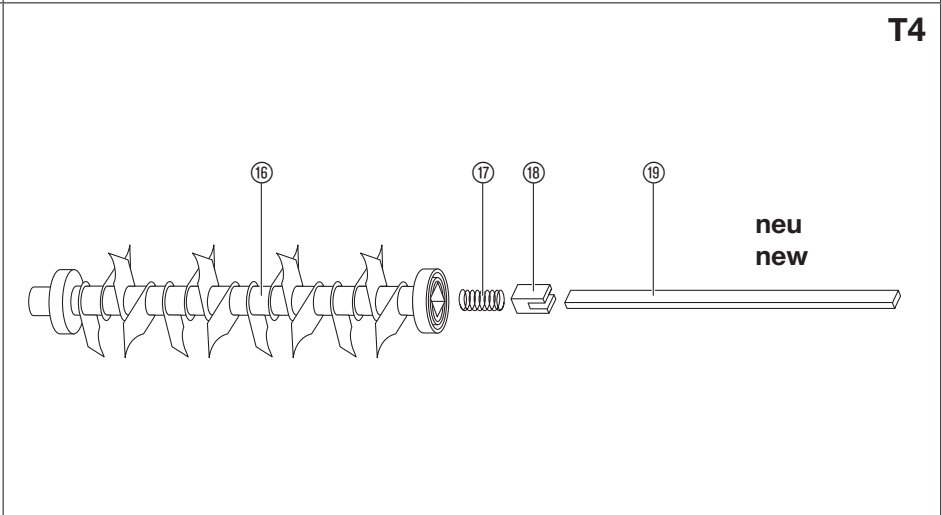
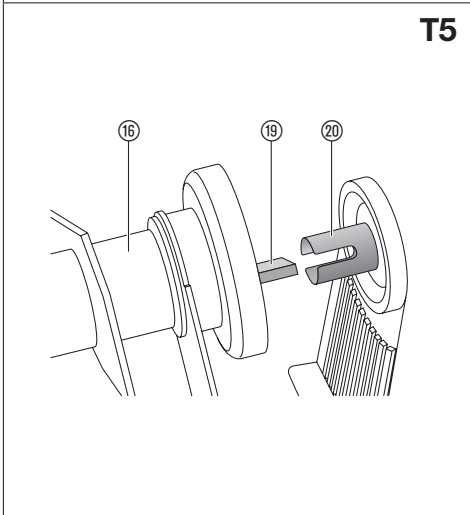
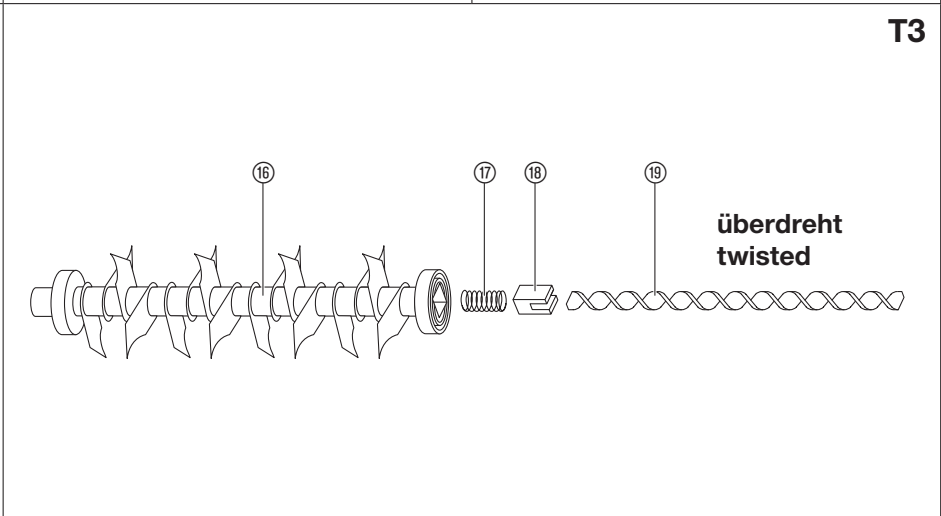
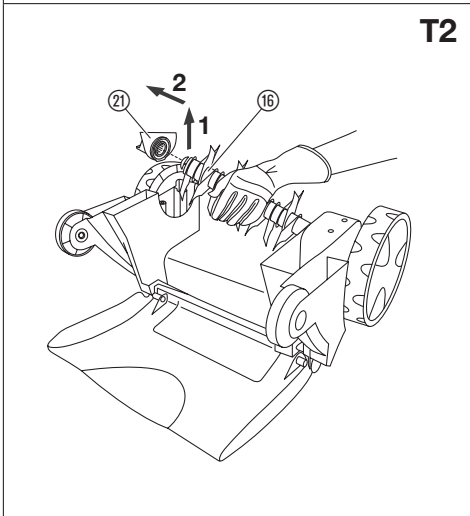
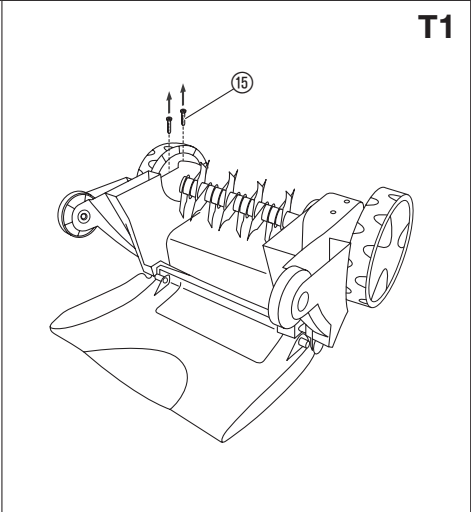
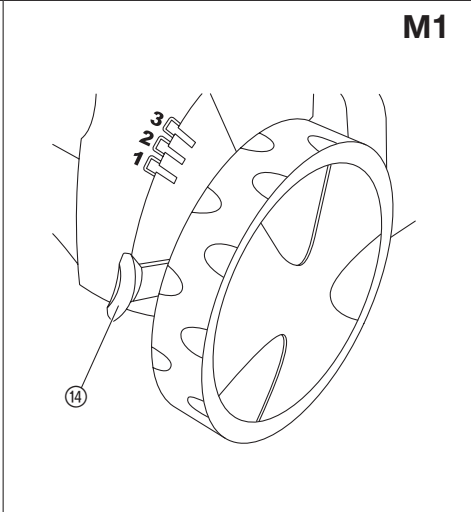
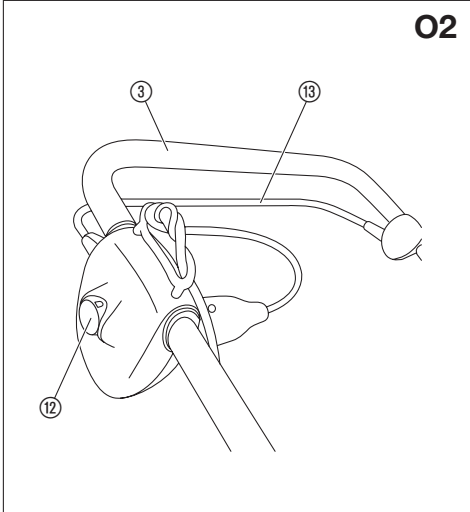
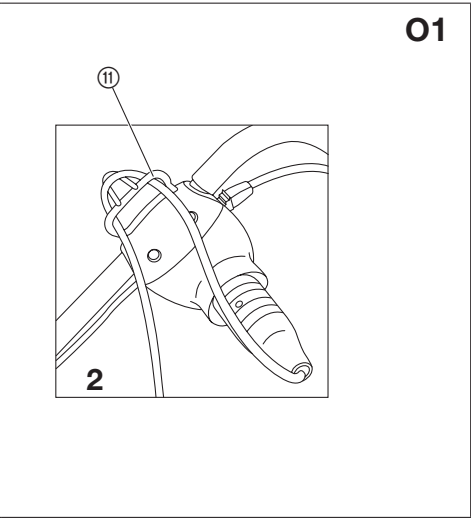
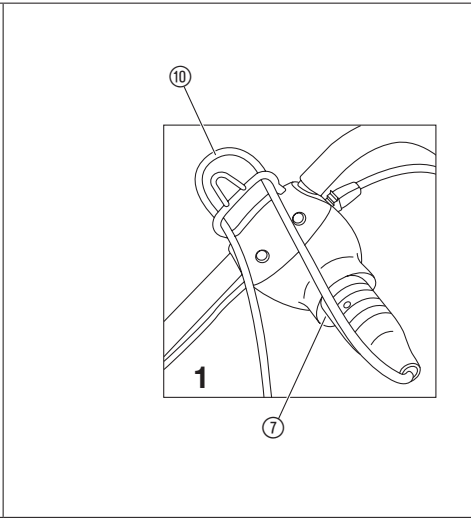
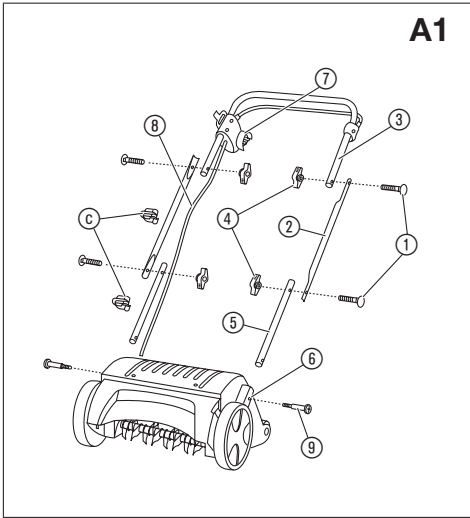
LT Eksploatavimo instrukcija

Elektrinis vejos aeratorius

LV Lietošanas instrukcija

Elektriskais zālāju aerators

<p>DE Produkthaftung Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.</p>
<p>EN Product liability In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.</p>
<p>FR Responsabilité Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.</p>
<p>NL Productaansprakelijkheid Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.</p>
<p>SV Produktansvar I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.</p>
<p>DA Produktansvar I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.</p>
<p>FI Tuotevastuu Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENA:n hyväksymä huoltoliike tai jos niiden synnä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENA:n hyväksymien varaosien käyttö.</p>
<p>IT Responsabilità del prodotto In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.</p>
<p>ES Responsabilidad sobre el producto De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.</p>
<p>PT Responsabilidade pelo produto De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.</p>
<p>PL Odpowiedzialność za produkt Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.</p>
<p>HU Termékszavatosság A németországi termékzavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.</p>
<p>CS Odpovědnost za výrobek V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.</p>
<p>SK Zodpovednosť za produkt V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovné prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.</p>
<p>EL Ευθύνη προϊόντος Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.</p>
<p>SL Odgovornost proizvajalca V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.</p>
<p>HR Pouzdanost proizvoda Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.</p>
<p>RO Răspunderea pentru produs În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.</p>
<p>BG Отговорност за вреди, причинени от стоки Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.</p>
<p>ET Tootevastutus Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kanna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.</p>
<p>LT Gaminio patikimumas Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriisiame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.</p>
<p>LV Atbildība par produkcijas kvalitāti Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.</p>



**BĪSTAMI!**

Nepieļaujiet citu personu atrašanos darba zonā.

**BĪSTAMI! Strāvas trieciens!**

Turiet strāvas padeves elastīgo kabeli prom no frēzēm.

**BRĪDINĀJUMS!**

Uzmanieties no asajām frēzēm, netuviniet tām roku un kāju pirkstus.

Pirms apkopes, regulēšanas, tīrīšanas, kā arī tad, ja kabelis ir savijies vai bojāts, atvienojiet kontaktdakšu no strāvas avota.**Frēzes turpina griezties arī pēc motora izslēgšanas.****1. Vispārīgi**

Šajā pielikumā ir norādīta drošas ekspluatācijas prakse visu veidu iekārtām, uz kurām attiecas šis standarts.

SVARĪGI!**PIRMS LIETOŠANAS UZMANĪGI IZLASIET. SAGLABĀJIET TURPMĀKĀM ATSAUCĒM.****2. Drošas ekspluatācijas prakses veidi skarifikatoriem/aeratoriem****2.1 Apmācība**

- Rūpīgi izlasiet instrukcijas. Iepazīstieties ar aprīkojuma vadības ierīcēm un norādījumiem par tā pareizu lietošanu.
- Nekādā gadījumā neļaujiet lietot iekārtu **bērniem** vai personām, kas nepārzina šīs instrukcijas. Vietējie noteikumi var noteikt lietotāja vecumu.
- Ņemiet vērā, ka operators vai lietotājs ir atbildīgs par negadījumiem vai riskiem, kas tiek radīti citiem cilvēkiem vai viņu īpašumam.

2.2 Sagatavošana

- Iekārtas darbināšanas laikā vienmēr lietojiet ausu aizsarglīdzekļus un aizsargbrilles.
- Pirms lietošanas pārbaudiet, vai nav redzamas strāvas avota pagarinājuma kabeļa bojājuma vai nodiluma pazīmes. Ja vada bojājumi rodas lietošanas laikā, nekavējoties atvienojiet to no strāvas avota.

NEPIESKARIETIES STRĀVAS VADAM, LĪDZ TAS NAV ATVIENOTS NO STRĀVAS AVOTA.

Nelietojiet ierīci, ja vads ir bojāts vai nodilis.

- Iekārtas lietošanas laikā vienmēr valkājiet atbilstošus apavus un garas bikses. Nelietojiet ierīci, ja kājas ir basas vai valkājat vaļējas sandales. Nav ieteicams valkāt vaļīgu apģērbu vai apģērbu ar vaļīgām šņorēm un saitēm.
- Rūpīgi pārbaudiet vietu, kurā ir paredzēts lietot iekārtu, un aizvāciet visus priekšmetus, kurus iekārta var aizmest.
- Darbiniet iekārtu ieteicamajā pozīcijā un tikai uz stingras, līdzenas virsmas.
- Nedarbiniet iekārtu uz bruģētas vai grants virsmas, kur gaisā uzsviestie priekšmeti var izraisīt savainojumus.
- Pirms iekārtas iedarbināšanas pārbaudiet, vai visas skrūves, uzgriežņi un citi stiprinātāji ir pareizi nostiprināti un vai aizsargi un pārsegi atrodas savā vietā. Nomainiet bojātas vai nesalasāmas etiķetes.
- Nekādā gadījumā nelietojiet ierīci, ja tuvumā a trodas citi cilvēki, jo īpaši bērni, vai dzīvnieki.

2.3 Darbināšana

- Lietojiet iekārtu tikai dienas gaismā vai piemērotā mākslīgā apgaismojumā.
- Iekārtu nav ieteicams lietot, ja zāle ir slapja.
- Pastāvīgi pievērsiet uzmanību kāju pozīcijai, īpaši, strādājot nogāzēs.
- Ejiet, nekad neskrīniet.
- Virzieties šķērsām pa nogāzi, nevis augšup un lejup.
- Mainot virzienu nogāzē, esiet īpaši piesardzīgs.
- Neveiciet skarificēšanu un aerāciju pārmērigi stāvas nogāzēs.
- Virzoties atpakaļ vai velkot iekārtu uz savu pusi, ievērojiet īpašu piesardzību.
- Ja iekārta ir jānovieto slīpi pārvietošanas nolūkā, šķērsojot vietas, kur nav zāles, un transportējot iekārtu apstrādājamo vietu un no tās, vienmēr apturiet **frēzes**.
- Nekad nelietojiet iekārtu, ja ir bojāti **aizsargi** vai pārsegi un ja nav uzstādītas drošības ierīces, piemēram, novirzītāji un/vai zāles savācējs.
- Ieslēdzot motoru, ievērojiet piesardzību saskaņā ar instrukcijām un novietojiet kājas drošā attālumā no **frēzēm**.
- Turiet strāvas avota pagarinājuma kabeli prom no **frēzēm**.
- Ieslēdzot motoru, iekārtu nedrīkst novietot slīpi, ja vien tas nav jādara, lai iekārtu iedarbinātu. Šādā gadījumā nenovietojiet to slīpāk nekā nepieciešams un paceliet uz augšu tikai to daļu, kas ir vērsta lietotājam pretējā virzienā. Pirms iekārtu atgriežat uz zemes, vienmēr pārliecinieties, lai abas rokas būtu darbināšanas stāvoklī.
- Iekārtu nedrīkst pārvietot, ja strāvas avots darbojas.
- Neturiet rokas vai kājas blakus vai zem rotējošām daļām. Vienmēr turieties atstatus no **izmešanas atveres**.
- Apturiet iekārtu un atvienojiet kontaktdakšu no kontakttligzdas. Pārliecinieties, vai visas kustīgās detaļas ir pilnībā pārstājušas kustēties šādos gadījumos:
 - kad atstājat iekārtu bez uzraudzības;
 - pirms nosprostojumu attīrīšanas vai teknes attīrīšanas;

LV

1. DROŠĪBA	102
2. FUNKCIJA	103
3. MONTĀŽA	103
4. LIETOŠANA	104
5. APKOPE.	104
6. UZGLABĀŠANA	104
7. KLŪDU NOVĒRŠANA.	104
8. TEHNISKIE DATI	105
9. PIEDERUMI	105
10. SERVISS/GARANTĪJA	105

Oriģinālās instrukcijas tulkojums.

Ar šo izstrādājumu drīkst strādāt tikai personas, kas ir vecākas par 8 gadiem. Personas ar ierobežotām psihiskām, fiziskām vai garīgām spējām, kā arī personas, kurām nav pietiekošas pieredzes un zināšanu, drīkst lietot izstrādājumu tikai citas personas uzraudzībā vai pēc instruktažas par drošu izstrādājuma lietošanu un ar to saistītiem riskiem. Bērni nedrīkst spēlēties ar izstrādājumu. Bērni nedrīkst veikt izstrādājuma tīrīšanu un apkopi, kas jāveic lietotājam, bez pieaugušo uzraudzības. Mēs iesakām ar izstrādājumu strādāt tikai personām, kas ir sasniegušas 16 gadu vecumu.

Lietošana atbilstoši noteiktajam mērķim:

GARDENA Elektriskais zālāju aerators EVC 1000 ir paredzēts mauru un zālāju aerācijai privātos mājās un vaļasprieka dārzos. Aerators nav paredzēts lietošanai sabiedriskos parkos, sporta laukumos, uz ielām, kā arī lauksaimniecībā un mežsaimniecībā.

GARDENA pievienotās lietošanas instrukcijas prasību ievērošana ir elektriskā zālāju aeratora pienācīgās lietošanas priekšnoteikums.

**BĪSTAMI! Miesas bojājums!**

Savainojumu gūšanas riska dēļ **GARDENA** elektrisko zālāju aeratoru nedrīkst lietot kā krūmu, dzīvzogu un ceru trimmeri. Turklāt elektrisko zālāju aeratoru nedrīkst lietot augsnes virsmas nelīdzenuma izlīdzināšanai.

1. DROŠĪBA**Simboli uz izstrādājuma:****SVARĪGI!**

→ Izlasiet lietotāja rokasgrāmatu.

- 3) pirms iekārtas pārbaudes, tīrīšanas vai darbu veikšanas tajā;
- 4) pēc sadursmes ar kādu svešķermeņi. Pirms palaišanas un lietošanas pārbaudiet, vai ierīce nav bojāta, un veiciet remontdarbus;

Ja ierīce sāk neparasti vibrēt (nekavējoties pārbaudiet):

- 5) pārbaudiet, vai nav bojājumu;
- 6) aizvietojiet vai saremontējiet bojātās daļas;
- 7) pārbaudiet un pievelciet vaiļīgās daļas.

2.4 Tehniskā apkope un glabāšana

- a) Pievelciet visus uzgriežņus, bultskrūves un skrūves, lai aprīkojums būtu drošā darba stāvoklī.
- b) Regulāri pārbaudiet, vai nav redzamas sanešu savācēja nodiluma vai bojājumu pazīmes.
- c) Drošības nolūkos aizvietojiet nodilušās un bojātās daļas.
- d) Ja iekārtai ir vairākas **frēžu** montāžas, uzmanieties, jo vienas **frēžu** montāžas pagriešana var izraisīt citas **frēžu** montāžas pagriešanu.
- e) Veicot iekārtas regulēšanu, ievērojiet piesardzību, lai nepieļautu pirkstu iesprūšanu starp kustīgajām **frēžu** montāžām un nekustīgajām iekārtas detaļām.
- f) Pirms iekārtas novietošanas glabāšanai vienmēr ļaujiet tai atdzist.
- g) Veicot **frēžu** montāžas apkopi, ņemiet vērā, ka **tā** var kustēties arī tad, ja strāvas avots ir izslēgts.
- h) Drošības nolūkos aizvietojiet nodilušās un bojātās daļas. Izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas un piederumus.
- i) Kad iekārta tiek apturēta apkopei, pārbaudei vai uzglabāšanai, kā arī piederuma maiņas nolūkos, izslēdziet enerģijas avotu, atvienojiet iekārta no strāvas padeves un pārliecinieties, vai visas kustīgās daļas ir pilnībā apstājušās. Ļaujiet iekārtai atdzist, pirms veicat jebkāda veida pārbaudi, regulēšanu u. c. darbus. Rūpīgi apejieties ar iekārta un uzturiet to tīru.
- j) Glabājiet iekārta **bērniem** nepieejamā vietā.

2.5 Ieteikums

Iekārtas nodrošināšanai ir jāizmanto paliekošās strāvas ierīce (Residual Current Device — RCD), kuras nostrādes strāva nav lielāka par 30 mA.

Elektriskā drošība



BĪSTAMI! Strāvas trieciens!

Miesas bojājumu gūšanas risks strāvas trieciena rezultātā.

Pirms veicat apkopi vai nomaināt kādas daļas, atvienojiet izstrādājumu no elektrotīkla. Tādēļ atvienotajai kontaktligzdai ir jābūt redzamības zonā.

Kabeļi

Ja tiek izmantoti pagarinājuma kabeļi, tiem jāatbilst minimālajām tālāk norādītajām šķērsgriezuma vērtībām:

Spriegums	Kabeļa garums	Šķērsgriezums
220 – 240 V/50 Hz	maks. 20 m	1,5 mm ²
220 – 240 V/50 Hz	20 – 50 m	2,5 mm ²

1. Elektroapgādes kabeļus un pagarinājumus var iegādāties vietējā apstiprinātā apkopes centrā.
 2. Izmantojiet tikai tādus pagarinājuma kabeļus, kas ir paredzēti lietošanas ārā un atbilst vienai no šādām specifikācijām: parasts gumijas (60245 IEC 53), parasts PVC (60227 IEC 53) vai parasti PCP (60245 IEC 57).
 3. Ja īsais savienojuma vads ir bojāts, ražotājam, tā apkopes pārstāvim vai līdzīgai kvalificētai personai tas ir jānomaina, lai novērstu bīstamību.
- Savienošanas vadiem jāizmanto nostiprināšanas līdzekļi.
- Šveicē noplūdes strāvas drošības slēdža izmantošana ir obligāta.

Pārbaudes pirms katras lietošanas reizes

→ Pirms katras lietošanas reizes veiciet aeratora vizuālo pārbaudi.

Drošības apsvērumu dēļ nolieciet un bojātās detaļas jānomaina GARDENA servisa nodaļā vai pie autorizēta pārstāvja.

Lietošana/atbildība



MIESAS BOJĀJUMU GŪŠANAS RISKS!

Aerators var izraisīt nopietnus miesas bojājumus!

- **Rokas un kājas turiet pēc iespējas tālāk no aeratora veltņa.**
- Darba gaitā aeratoru nedrīkst apgāzt vai pacelt aizmugures aizbīdņi.
- Pirms darba sākuma apskatiet apvidi, lai Jums būtu zināmi iespējami riski, ko Jūs nevarēsiet dzirdēt motora trokšņa dēļ.
- Vadiet aeratoru tikai soļu tempā.
- **Esiet uzmanīgs, pārvietojoties atpakaļvirzienā. Paklupšanas risks!**
- Nelietojiet aeratoru lietainā laikā, kā arī mitrā vidē.
- Nelietojiet izstrādājumu, ja tuvojas negaiss.
- Nestrādājiet ar aeratoru tieši pie baseiniem vai dārza dīķiem.
- Lūdzu ņemiet vērā laiku, kad saskaņā ar vietējiem normatīviem aktiem jāievēro miers!

Izstrādājumu nedrīkst pārslodot!

Izstrādājums nav paredzēts darbam nepārtrauktā režīmā.

Nestrādājiet līdz spēku izsīkumam.

Nelietojiet sprādzienbīstamā vidē.

Nelietojiet izstrādājumu, kad esat noguris, slims vai lietojis alkoholu, narkotikas vai medikamentus.



BĪSTAMI! Sirds apstāšanās!

Šis izstrādājums darba laikā rada elektromagnētisko lauku. Šis lauks noteiktos apstākļos var ietekmēt pasīvu vai aktīvu medicīnisko implantātu funkcionēšanu. Lai nepieļautu tādas situācijas, kurās cilvēki var gūt smagus vai nāvēģus ievainojumus, cilvēkiem ar medicīnisko implantātu pirms izstrādājuma lietošanas ieteicams konsultēties ar ārstu vai implantāta ražotāju.



BĪSTAMI! Nosmakšanas risks!

Mazas detaļas var viegli norīt. Polietilēna maisiņš rada nosmakšanas risku maziem bērniem. Montāžas darbu izpildes laikā turiet mazus bērnus drošā attālumā.

2. FUNKCIJA

Pareiza aerācija:

Aeratoru var izmantot šķiedras savēšanas novēršanai, sūnainiem zālājiem, kā arī plakani augošu nezāļu atdalīšanai.

Lai nodrošinātu Jūsu zālājam optimālo kopšanu, mēs iesakām veikt zālāja aerāciju 2 reizes gadā pavasarī un rudenī.

→ Vispirms zālāju vajadzētu nopļaut līdz attiecīgam augstumam.

Tas ir ieteicams ļoti augstiem zālājiem (atvaļinājuma zālājiem).

Rekomendācija: Jo īsāk ir nopļauts zālājs, jo vieglāk veikt tā aerāciju un ir mazāka ierīces slodze, ka rezultātā tiek pagarināts aeratora veltņa ekspluatācijas ilgums.

Ierīces darbojoties vai aerācijas veikšanas gaitā, ja augsne ir mitra vai pārāk sausa, neapstājieties ilgi uz vienas vietas, jo šādā gadījumā zālājs var tikt bojāts zālājs.

→ Labāku darba rezultātu sasniegšanai vadiet aeratoru ar piemērotu ātrumu un pēc iespējas taisni.

Vienmērigai aerācijai starp ierīces celiņiem nedrīkst būt atstarpes.

→ Vadiet ierīci vienmērīgā tempā, kas ir atkarīgs no augsnes īpašībām.

→ Strādājot nogāzēs vienmēr stāviet šķērsus attiecībā pret nogāzi un uzmanieties, lai Jūsu stāvoklis vienmēr būtu stabils un drošs. Nestrādājiet pārāk stāvās nogāzēs.



Paklupšanas risks!

Esiet īpaši uzmanīgi un piesardzīgi strādājot atpakaļgaitā vai velkot aeratoru.

Veicot stipri sūnainu zālāju aerāciju, ieteicams no jauna iesēt zālāju. Rezultātā sūnas bojātā zālāja virsma var ātrāk reģenerēties.

3. MONTĀŽA

Šķērssijas montāža [Att. A1]:



→ Pieslēguma kabeļi ⑧ montāžas gaitā nedrīkst vilkt.

1. Abas apakšējās šķērssijas ⑤ (ar apaļu caurumu galā) iespraudiet motora korpusa ⑥ ietverē un saskrūvējiet ar krustveida rievās skrūvēm ⑨.
2. Iespraudiet divas fiksējošās skrūves ① no ārpusē caurumos abās vidējās šķērssijās ② un saskrūvējiet ar diviem spārnuzgriežņiem ④ apakšējās šķērssijās ⑤.
3. Ar vēl divām fiksējošām skrūvēm ① un spārnuzgriežņiem ④ saskrūvējiet augšējo šķērssiju ar palaišanas apskavu ③ ar vidējām šķērssijām ②.
Šķērssija ir montēta.
- Uzmanību: Augšējo šķērssiju ar palaišanas apskavu ③ montējiet tā, lai kontaktakša ⑦ ar pieslēguma kabeļi ⑧ atrastos labajā pusē (braukšanas virzienā) (skat. Att.).**
4. Pieslēguma kabeļi ⑧ nostipriniet ar diviem kabeļa klipšiem ③ uz šķērssijas.

4. LIETOŠANA

Pieslēguma kabeļa pieslēgšana [Att. O1]:

1. Pagarinājuma kabeļa adapteri ⑩ savienojiet ar kontaktdakšu ⑦.
2. Pagarinājuma kabeli ⑩ velciet cilpas veida caur kabeļa vikšanas slodzes samazinājuma iekārtu ⑪ un **1** piekabiniēt **2**.
Tādā veidā ir novērsta spraudsavienojuma patvaļīga atvienošana.
3. Pagarinājuma kabeli ⑩ pieslēgdziet tikla kontaktligzdai.

Aeratora palaišana [Att. O2]:



BĪSTAMI! Miesas bojājums!

Ja aeratora neatslēdzas patstāvīgi, pastāv miesas bojājumu gūšanas risks!

- Aeratora drošības ierīces **nekādā gadījumā** (piemēram, piesienot palaišanas apskavu pie augšējās šķērssiņas) nedemontēt un nepārvienot!



BĪSTAMI!

Aeratora veltnis kustas pēc inercijas:

- Aeratoru **nekādā gadījumā** necelt, kamēr motors vēl darbojas, kā arī neapgāzt un nenesāt!
- Palaidiet aeratoru tikai uz stabilas virsmas (piemēram, asfalta).
- Vienmēr ievērojiet drošības attālumu starp aeratora veltni un lietotāju, ko nosaka vadošās sijas.

1. Nolieciet aeratoru uz līdzenas zālāja virsmas.
2. Turiet nospiestu ieslēgšanas bloķētāj mehānismu ⑫ un pievelciet palaišanas apskavu ⑬ pie augšējās šķērssiņas ④.
Aerators tiek palaists.
3. Atlaidiet ieslēgšanas bloķētāj mehānismu ⑫.

Pagarinājuma kabelim ⑩ aerācijas veikšanas gaitā vienmēr jāatrodas blakus apstrādājamajai vrsmai darba virzienā. Strādājiet ar pietiekošu attālumu līdz pieslēguma vadu.

Bloķēšanas aizsargierīce: Ja aeratora veltni bloķē, piemēram, kāds svešķermenis, atlaidiet palaišanas apskavu nekavējoties. Ja bloķēšana aizņem ilgāk par 10 sekundēm, kaut gan palaišanas skava netika atlaista, aktivizējās bloķēšanas aizsargierīce. Šādā gadījumā nekavējoties atlaidiet palaišanas apskavu. Pēc apmēram 1 minūtes atdzišanas laika aeratoru var atkal palaist.

5. APKOPE



BĪSTAMI!

Aeratora veltnis var izraisīt miesas bojājumus!

- Pirms tehniskās apkopes izvelciet tikla kontaktdakšu un sagaidiet, kamēr motors pilnīgi apstāsies.
- Veicot tehniskās apkopes darbus, izmantojiet aizsargcimdus.

Aeratora tīrīšana:

Aerators jātīra pēc katras lietošanas reizes.



BĪSTAMI! Miesas bojājums!

Miesas bojājumu gūšanas risks un izstrādājuma sabojāšanas risks.

- **Nemazgājiet izstrādājumu ar ūdeni vai ūdens strūklu (īpaši augstspiediena ūdens strūklu).**
- Aeratora tīrīšanai neizmantojiet cietus vai asus priekšmetus.

- Riteņus, aeratora veltni un korpusu attīriet no aerācijas produkta atliekiem.

Nolietojuma izlīdzināšanas iekārtu noregulējiet no jauna [Att. M1]:

Aerators ekspluatācijas gaitā tiek pakļauts nolietojumam.

Jo intensīvāk tiek lietots aerators, jo lielāks ir nažu nolietojums. Cieta vai ļoti sausa augsne, kā arī aeratora neproporcionāla lietošana paātrina aeratora nolietojumu.

Ja darba rezultāti nažu nolietojuma dēļ kļūst aizvien sliktāks, aeratora veltni var 2 reizes noregulēt.

Aeratora veltnim ir 4 iestatīšanas pozīcijas:

- Transportēšanas stāvoklis
- Aeratora stāvoklis 1

- **Noregulēšanas pozīcija 2:**
Nažu nolietojuma gadījumā (aeratora veltnis tiek nolaists par 3 mm).
- **Noregulēšanas pozīcija 3:**
Otrā noregulēšanas pozīcijā nažu nolietojuma gadījumā (aeratora veltnis tiek nolaists vēl par 3 mm).

Nolietojuma izlīdzināšanas sviru ⑭ viegli atvienojiet no korpusa un uzstādiet vajadzīgajā pozīcijā.

Norāde: Nolietojuma izlīdzināšanas iekārta nav paredzēta augstuma pārstatīšanai. Ja aeratora veltnis tiek pārstatīts bez redzamām nolietojuma pazīmēm, tas var novest pie veltna bojāšanas vai motora pārslogošanas.

6. UZGLABĀŠANA

Ekspluatācijas pārtraukšana:

Vietas taupīšanas nolūkos aeratoru var salikt kopā, atvienojot spārnuzgriežņus. **Seit ir jāuzmanās, lai netiktu saspiests kabelis.**

- Uzglabājiet aeratoru sausās, slēgtās, bērniem nepieejamās telpās.

Transportēšana:

1. Izslēgt motoru, izvilkt tikla kontaktdakšu un sagaidīt, līdz aeratora veltnis apstāsies.
2. Transportēšanai pa jūtīgām virsmām, piemēra, flizēm, iestatiet nolietojuma izlīdzināšanas iekārtu transportēšanas stāvoklī un paceļiet aeratoru.

Utilizācija:

(saskaņā ar Direktīvu 2012/19/ES)

Izstrādājumu nedrīkst utilizēt kopā ar parastiem sadzīves atkritumiem. Tas ir utilizējams saskaņā ar vietējām vides aizsardzības prasībām.



SVARĪGI!

- Nododiet izstrādājumu utilizācijai tuvākajā atkritumu apsaimniekošanas uzņēmumā.

7. KĻŪDU NOVĒRŠANA

Aeratora veltna nomaiņa:



BĪSTAMI!

Aeratora veltnis var izraisīt miesas bojājumus!

- Pirms traucējumu novēršanas izvelciet tikla kontaktdakšu un sagaidiet, kamēr motors pilnīgi apstāsies.
- Veicot traucējumu novēršanu, izmantojiet aizsargcimdus.

Kad aeratora veltnis nolietojuma izlīdzināšanas 3. pozīcijā ir nolietots, veltnis ir jānomaina. Šādā gadījumā drīkst izmantot tikai oriģinālos GARDENA aeratora veltni, preces nr. 4068, ko var iegādāties GARDENA servisa centros.

1. [Att. T1]: Divas skrūves ⑮ izskrūvējiet no korpusa apakšējās daļas.
2. [Att. T2]: Slipi pacelt aeratora veltni ⑯ un **1** noņemt to no dzenošās vārpstas **2**.
3. Gultņa ieliktni ⑰ novilkt no aeratora veltna ⑯.
4. [Att. T3 savīts/T4 jauns]: Jaunu atsperi ⑱, jaunu aizturi ⑲ un jaunu torsionveida atsperi ⑲ ievietojiet jaunajā aeratora veltni ⑯.
5. [Att. T5]: Jauno aeratora veltni ⑯ uzvilkt uz piedziņas vārpstas tā, lai torsionveida atspere atrastos ⑲ piedziņas vārpstas spraugā ⑳.
6. Gultņa ieliktni ⑰ uzspraut uz aeratora veltna ⑯.
7. Gultņa ieliktni ⑰ cieši saskrūvējiet ar korpusa apakšējo daļu ar skrūvju ⑲ palīdzību, pievēršot uzmanību tam, lai tās nepārgriežas.
8. Nolietojuma izlīdzināšanas iekārtu iestatiet aeratora pozīcijā **1** (skat. 5. APKOPE *Nolietojuma izlīdzināšanas iekārtu noregulējiet no jauna*).

Problēma	Iespējamais cēlonis	Risinājums
Pārāk stiprs troksnis, ierīces šķindēšana	Svešķermeni uz aeratora veltna sitas pret aeratoru.	1. Izslēgt aeratoru, izvilkt kontaktdakšu un sagaidīt, kamēr aeratora veltnis apstāsies.
Svilpojoša skaņa	Svešķermenis bloķē aeratora veltni.	2. Izņemt svešķermenis. 3. Nekavējoties apskatīt aeratoru.
Svilpojoša skaņa	Zobsiksna slīd.	→ Nododiet remontam GARDENA servisa centrā.

Problēma	Iespējamais cēlonis	Risinājums
Motoru nevar palaist	Pievada kabelis bojāts.	→ Pārbaudīt pievada kabeli.
	Pagarinājuma vads ar iespējami mazu vada šķērsgrizumu.	→ Konsultējieties ar elektriķi.
Motors apstājas, jo bloķēšanas aizsargierīce ir aktivizējusies	Bloķēšana svešķermeņu dēļ.	1. Izslēgt aeratoru, izvilkt kontaktdakšu un sagaidīt, kamēr aeratora veltnis apstāties. 2. Izņemt svešķermeņus. 3. Pēc apm. vienas minūtes atkal palaist aeratoru.
	Aeratora dziļums pārāk liels (nolietojuma izlīdzināšanas iekārta tika pārstatīta, kaut gan naži vēl nav nolietoti).	1. ļaut motoram atdzist. 2. Pareizi iestatīt nolietojuma izlīdzināšanas iekārta.
	Zāle pārāk augsta.	→ Iepriekšēja pļaušana (skat. 2. FUNKCIJA <i>Pareiza aerācija</i>).
Darba rezultāti nav apmierinoši	Aeratora veltnis ir nolietots.	→ Noregulēt aeratora veltni (skat. 5. APKOPE).
Darba rezultāti nav apmierinoši	Zobsiksna bojāta.	→ Nododiet remontam GARDENA servisa centrā.
	Zālājs pārāk augsts.	→ Veikt zālāja iepriekšējo pļaušanu.
Aeratora veltnis vairs negriežas	Pārslodzes drošinātājs (vērptienis pārāk iss) ir pārgriezts.	→ Nomainīt torsionveida atsperi.



NORĀDE: Citu traucējumu rašanās gadījumā, lūdz, griezties tuvākajā GARDENA servisa centrā. Remontu drīkst veikt tikai GARDENA servisa centros vai GARDENA autorizētos specializētajos veikalos.

8. TEHNISKIE DATI

Elektriskais zālāju aerators	Vienība	Vērtība (preces nr. 4068)
Nominālā jauda	W	1.000
Tīkla spriegums	V (AC)	230
Tīkla frekvence	Hz	50/60
Instrumenta darba apgriezību skaits	apgr./min x	2.250
Svars	kg	9
Aeratora platums	cm	30
Nolietojuma izlīdzināšanas iekārtas iestatījumi	mm	3 x 3 (3 iestatījumi + transportēšana)
Trokšņa spiediena līmenis L_{pA} ¹⁾ Nedrošība k_{pA}	dB (A)	79 1,5
Skaņas jaudas līmenis L_{WA} ²⁾ : izmērītais/garantētais Nedrošība k_{WA}	dB (A)	95 / 98 3
Plaukstas un rokas vibrācija a_{vw} ¹⁾	m/s ²	4,1

Mērīšanas metode saskaņā ar: ¹⁾ EN 50636-2-92 ²⁾ RL 2000/14/EC

9. PIEDERUMI

Uzņemšanas maiss elektriskajam zālāju aeratoram EVC 1000

preces nr. 4065

10. SERVISS/GARANTIJA

Serviss:

Lūdzu, griezties pēc adreses, kas norādīta otrajā pusē.

Garantijas paziņojums:

Garantijas prasības gadījumā no jums netiks ieturēta maksa par sniegtajiem apkopes pakalpojumiem.

GARDENA Manufacturing GmbH visiem GARDENA oriģinālajiem, jauniem izstrādājumiem sniedz 2 gadu garantiju, sākot ar izstrādājumu pirmreizējās iegādes dienu, ja šie izstrādājumi tikuši izmantoti vienīgi privātām vajadzībām. Šī ražotāja garantija nav attiecināma uz otrējā tirgū iegādātiem izstrādājumiem. Šī garantija attiecas uz visiem būtiskajiem izstrādājuma trūkumiem, kas ir acimredzami saistīti ar materiāla defektiem vai ražošanas kļūdām. Garantijas noteikumi tiek izpildīti, piegādājot pilnībā darboties spē-

jīgu rezerves izstrādājumu vai bez maksas saremontējot mums atsūtīto bojāto izstrādājumu; mēs paturam tiesības izvēlēties starp šīm iespējām. Uz šo pakalpojumu attiecas šādi noteikumi.

- Izstrādājums lietots paredzētajam nolūkam, saskaņā ar lietošanas norādījumos iekļautajiem ieteikumiem.
- Ne pircējs, ne kādas trešās personas nav mēģinājušas patstāvīgi atvērt izstrādājumu vai veikt tā remontu.
- Darbināšanai ir tikušas izmantotas tikai oriģinālās GARDENA rezerves un dilstošās detaļas.
- Pirkuma čeka uzrādīšana.

Garantija nav attiecināma uz detaļu un komponentu (piemēram, nažu, nažu stiprinājuma daļu, turbīnu, apgaismes līdzekļu, ķīļsiksnu un zobsiksnu, darba ratu, gaisa filtru, aizdedzes sveču) normālu nodilumu, optiskām izmaiņām, kā arī uz dilstošajām un patērējamajām detaļām.

Šī ražotāja garantija paredz vienīgi izstrādājuma apmaiņu un remontu saskaņā ar iepriekš minētajiem nosacījumiem. Citu mums kā ražotājam izvirzītu prasību apmierināšana, piemēram, zaudējumu atlīdzināšanu, ražotāja garantija neparedz. Šī ražotāja garantija **neskar** likumā un līgumā noteiktās garantijas prasības, ko lietotājs var izvirzīt pret veikalu/pārdevēju.

Ražotāja garantijas spēkā esamību un darbību reglamentē Vācijas Federatīvās Republikas tiesību akti.

Iestājoties garantijas gadījumam, lūdzam nosūtīt defektīvo izstrādājumu kopā ar pirkuma čeka kopiju un kļūmes aprakstu uz aizmugurē norādīto GARDENA servisa adresi, pilnībā apmaksājot pasta izdevumus.

Dilstošās detaļas:

Aeratora veltnis ir ātri nodilstoša daļa un uz to neattiecas garantija.

<p>DE EU-Konformitätserklärung</p> <p>Der Unterzeichnende bestätigt als Bevollmächtigte des Herstellers, der GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Schweden, dass das (die) nachfolgend bezeichnete(n) Geräte(e) in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllt/erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des (der) Geräte(s) verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>HU EU megfelelési nyilatkozat</p> <p>Az alulírott, a GARDENA Germany AB, P. 7454, S-103 92, Stockholm, Svédország megbízott minőségében megerősít, hogy az álszámlák alábbi kivitelben forgalomba hozott, lent nevezett eszköz(ök) megfelel(nek) az unióis irányelvekkel összhangba hozott nemzeti előírások követelményeinek, az EU biztonsági szabványainak és a konkrét termékre vonatkozó szabványoknak. Az eszköz(ök)nek minden egyeztetett módosítása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>
<p>EN EC Declaration of Conformity</p> <p>The undersigned hereby certifies as the authorized representative of the manufacturer, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Sweden, that, when leaving our factory, the unit(s) indicated below is/are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the unit(s) is/are modified without our approval.</p>	<p>CS EU prohlášení o shodě</p> <p>Podpisaná osoba zplnomocnená výrobcem GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švédsko potvrdzuje, že v následujícím uvedený(-é) přístroj(-e) v provedení námi uvedeném na trh splňuje/splňuje požadavky směrnice EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. V případě změny přístroje(-ů), která s námi nebyla dohodnuta, ztrácí toto prohlášení svou platnost.</p>
<p>FR Déclaration de conformité CE</p> <p>Le soussigné déclare, en tant que mandataire du fabricant, la GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Suède, qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce(s) produit(s) sans l'accord express de notre part supprime la validité de ce certificat.</p>	<p>SK EÚ vyhlásenie o zhode</p> <p>Dolu podpísaný potvrdzuje, ako splnomocnený zástupca výrobcu, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švédsko, že ďalej označené zariadenie /a vo vyhotovení uvedenom na trh spĺňa/jú požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných štandardov EÚ a predpisov, špecifických pre dané výrobky. Pri zmene zariadenia/zariadení, ktorá nebola odsúhlasená našou spoločnosťou, stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>
<p>NL EU-conformiteitsverklaring</p> <p>De ondergetekende bevestigt als gevolmachtigde van de fabrikant, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Zweden, dat het/de onderstaand vermelde apparaat/apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet/voldoen aan de eisen van de geharmoniseerde EU-richtlijnen, EU-veiligheidsnormen en productspecifieke normen. Bij een niet met ons afgestemde verandering van het apparaat/de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>EL Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ</p> <p>Ο υπογεγραμμένος βεβαιώνει ως πληρεξούσιος του κατασκευαστή, της εταιρείας GARDENA Germany AB, T.Θ. 7454, S-103 92, Στοκχόλμη, Σουηδία, ότι οι (οι) παρακάτω αναφερόμενη(ες) συσκευή(ες) στην έκδοσή που τίθεται από εμάς δε κυκλοφορεί πληροί/πληρούν τις απαιτήσεις των εναρμονισμένων οδηγιών της ΕΕ, προτύπων ασφαλείας της ΕΕ και των ειδικών για το προϊόν προτύπων. Σε περίπτωση τροποποίησης της (των) συσκευή(ών) χωρίς προηγούμενη συναίνεσή μας παύει να ισχύει η δήλωση.</p>
<p>SV EU-försäkringen om överensstämmelse</p> <p>Undertecknad intygar som befulldäktad företrädare för tillverkaren, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Sverige, att nedan angiven apparat/ nedan angivna apparater i det utförande vi har släppt på marknaden, uppfyller förordningarna i de harmoniserade EU-direktiv, EU-säkerhetsstandarderna och de produktspecifika standarderna. Denna försäkran upphör att gälla vid en ändring av apparaten/apparaterna som inte har stämts av med oss.</p>	<p>SL Izjava EU o skladnosti</p> <p>Spodaj podpisani kot pooblaščenec proizvajalca GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švedska, potrjuje, da v nadaljevanju označene naprave v izvedbi, v kakršni smo jih dali v promet, izpolnjuje zahteve usklajenih direktiv EU, varnostnega standarda EU in standardov, ki veljajo za posamezne izdelke. V primeru spremembe naprave, ki ni usklajena z nami, ta izjava neha veljati.</p>
<p>DA EU-overensstemmelseserklæring</p> <p>Underskriveren bekræfter som fuldmægtig for producenten, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Sverige, at det (de) efterfølgende betegnede apparat(er) i den af os markerede udførelse opfylder kravene i de harmoniserede EU-direktiver, EU-sikkerhedsstandarder og produktspecifikke standarder. Foretages en ændring af apparatet/apparaterne, der ikke er aftalt med os, mister denne erklæring sin gyldighed.</p>	<p>HR EU izjava o sukladnosti</p> <p>Dolje potpisani kao opunomoćnik proizvođača, tvrtke GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švedska, potvrđujemo da niže navedeni uređaj(i) odgovarajuće izvedbe koji/koje smo iznijeli na tržište ispunjavaju kriterije uskladenih direktiva EU i sigurnosnih standarda EU kao i standarda koji se tiču proizvoda. Ova izjava gubi valjanost u slučaju izmjena uređaja koje nisu prethodno ugovorene s nama.</p>
<p>FI EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus</p> <p>Allekirjottanut vahvistaa valmistajan, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Tukholma, Ruotsi, valtuuttamansa henkilö, että seuraava laite täyttää/ seuraavat laitteet täyttävät meidän toimittamassa mallissa yhdenmukaisettujen EU-direktiivien, EU-turvallisuusmääräysten ja tuotekehittäjien standardien vaatimukset. Laitteen/ laitteiden muutoksissa, joista ei ole sovittu meidän kanssamme, menettää tämä selvitys voimassolonsa.</p>	<p>RO Declarație de conformitate UE</p> <p>Semnatul, în calitate de sa de împuternicit al producătorului GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Suedia, confirmă că aparatul (aparatele) descrise în cele ce urmează, în execuția pusă de noi pe piață îndeplinesc cerințele europene armonizate UE, ale standardelor de siguranță UE și ale standardelor specifice produsului. În cazul modificării fără aprobarea noastră prealabilă a aparatului (aparatoarelor), această declarație își pierde valabilitatea.</p>
<p>IT Dichiarazione di conformità UE</p> <p>Il sottoscritto, in quanto soggetto autorizzato dal produttore, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stoccolma, Svezia, dichiara che l'apparecchio/gl'i apparecchi di seguito denominato/i, nella versione da noi immessa in commercio, soddisfa/ no i requisiti delle direttive UE armonizzate, degli standard di sicurezza europei e degli standard specifici per il prodotto. La presente dichiarazione perde di validità in caso di modifica dell'apparecchio/degli apparecchi non concordata con noi.</p>	<p>BG ЕС-Декларация за съответствие</p> <p>Долноподписаният удостоверява като пълномощник на производителя GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Стокхолм, Швеция, че по-долу описаният(ите) уред(и) във варианта на изпълнение пуснат от нас на пазара изпълнява/ изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-норми за безопасност и специфичните норми за продукцията. В случай на промяна на уреда(ите), която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p>ES Declaración de conformidad de la UE</p> <p>El firmante confirma, en calidad de apoderado del fabricante GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Estocolmo (Suecia), que el/ los aparato(s) mencionado(s) a continuación cumple(n), en la versión lanzada al mercado por nuestra empresa, los requisitos de las directivas de la UE armonizadas, los estándares de seguridad de la UE y los estándares específicos del producto. La presente declaración perderá su validez si se modifica(n) el/ los aparato(s) sin previa aprobación por nuestra parte.</p>	<p>ET EL-i vastavusdeklaratsioon</p> <p>Allakirjutajana kinnitab tootja, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Rootsi, poolt loivatud isikuna, et järgnevalt nimetatud seade (seadmed) täidab (täidavad) meil poolt turule toodud versiooni kojel harmoniseeritud EL-i direktiivide, EL-i ohustusstandardite ja tooteühiste standardite nõudeid. Seade (seadmed) meiega kooskõlastamata muudatuste tegemise korral kaotab käesolev deklaratsioon oma kehtivuse.</p>
<p>PT Declaração CE de Conformidade</p> <p>O abaixo-assinado, na qualidade de representante do fabricante, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Schweden, confirma que o(s) aparelho(s) a seguir designado(s) no modelo lançado por nós no mercado cumpre/ cumprem os requisitos das diretivas UE harmonizadas, as normas de segurança UE e as normas específicas para estes produtos. Esta declaração perde a sua validade se forem realizadas alterações no(s) aparelho(s) sem o nosso consentimento.</p>	<p>LT ES atitikties deklaracija</p> <p>Patirašantis, kaip gamintojo, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stokholmas, Švedija, įgaliojasis atstovas patvirtina, kad žemiau nurodyti(-ų) prietaisai(-ų) modeliai, kurie buvo pagaminti mūsų gamyklose, atitinka darniąsias ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminių standartus. Atitikis bet kokiems prietaisui(-ų) pakeitimui, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p>PL Deklaracja zgodności UE</p> <p>Niżej podpisany potwierdza jako upoważniony przedstawiciel producenta, spółki GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stokholm, Szwecja, że określone poniżej urządzenie /-nia w wersji wprowadzonej przez nas do obrotu spełnia/ -niają wymogi zharmonizowanych dyrektyw UE, norm bezpieczeństwa UE oraz norm dotyczących konkretnych produktów. Niniejsza deklaracja traci ważność w przypadku wprowadzania niezgodnych z nami zmian urządzenia /-ń.</p>	<p>LV ES atbilstības deklarācija</p> <p>Zemā parakstījusies persona kā ražotāja, uzņēmuma GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stokholma, Zviedrija, pilnvarotais pārstāvis apstiprina, ka tālāk norādītā(-s) ierīce(-s) izpildījuma, kādā mēs to (tās) esam laidīši tirgū, atbilst kārtotajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un konkrētiem produktām noteiktiem standartiem. Ierīcē(-s) veicot ar mums nesaskaņotus izmaiņus, šī deklarācija zaudē savu spēku.</p>

<p>Produktbezeichnung: Description of the product: Désignation du produit : Beschrijving van het product: Beskrivning av produkten: Beskrivelse af produktet: Tuotteen kuvaus: Descrizione del prodotto: Descripción del producto: Descrição do produto: Opis produktu: A termék leírása: Popis výrobku: Popis produktu: Περιγραφή του προϊόντος: Opis izdelka: Opis proizvoda: Descriggera produsului: Описание на продукта: Toote kirjeldus: Gaminio aprašas: Izstrādājuma apraksts:</p>	<p>Elektro-Vertikutierer Electric Aerator Scarificateur électrique Elektrische verticuteermachine Elektrisk Vertikalskärare Elektrisk vertikalskærer Sähkökäyttöinen pystyleikkuri Scarificatore elettrico Aireador eléctrico Escarificador de relva eléctrico Elektryczny wertykulator Elektrisk wertykulátor Elektrický vertikátor Ηλεκτρικός αναμοχλευτής Elektrčni rahljainik Elektrčni prozračivač Aerator / afānotur electric Електрически аератор за трева Electric murūhūtāja Elektrinis vejos aeratorius Elektriskais zāļāju aerators</p>	<p>Harmonisierte EN-Normen / Harmonised EN: EN 60335-1 EN 50636-2-92 EN ISO 12100 Schall-Leistungspegel: gemessen / garantiert Noise level: measured / guaranteed Niveau sonore : mesuré / garanti Geluידnsniveau: gemeten / gegarandeerd Ljudnivā: uppmätt / garanterad Stöjniveau: mält / garanteret Äänitaso: mitattu / taattu Livello acustico: misurato / garantito Nível de ruído: medido / garantizado Nível de ruído: medido / garantido Poziom halasu: zmierzony / gwarantowany Zajszint: mért / garantált Hladina hluku: naměřená / zaručená Hladiny hluku: naměřeno / zaručeno Επίπεδο θορύβου: μετρημένο / εγγυημένο Raven zvočne moči: izmerjena / zagotovljena Razina buke: mjerena / zajamčena Niveau de zgomot: măsurat / garantat Ниво на шум: измерено / гарантирано Mértáskap: mért / garantált Triukšmo lygis: išmatuotas / garantuojamas Trokšņa līmenis : mērītais / garantētais Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'aposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Mærkningsår: CE-merkin kiinnitysvuosi: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Ετος οήµατος CE: Leto namestitve CE-oznake: Godina obijanja CE oznake: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-mărgistuse paigaldamise aasta: Metal, kada pažymėta CE-ženku: CE-markejuma uzlikšanas gads: 2004 Ulm, den 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Fait à Ulm, le 07.12.2016 Ulm, 07-12-2016 Ulm, 2016.12.07. Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016</p>
<p>EVC 1000</p>	<p>Termék típus: Druh výrobku: Type de produit: Product type: Product type: Type de produit: Typ produktu: Typo προϊόντος: Vrsta izdelka: Vrsta proizvoda: Tip produs: Тип продукт: Toote tüüp: Gaminio tipas: Produkta veids: 4068</p>	<p>Konformitätsbewertungs- verfahren: Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V Conformity Assessment Procedure: according to 2000/14/EC Art.14 Annex V Documentation déposée: Documentation technique GARDENA, M. Kugler 89079 Ulm Procédure d'évaluation de la conformité : Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V</p>
<p>EU-Richtlinien: EC-Directives: Directives CE : EG-richtlijnen: EU-direktiv: EF-direktiver: EY-direktiivit: Direttive UE: Directiva CE: Diretvas CE: Dyrektywy WE: EK-irányelvek: Predpisy ES: Smernice EU: Οδηγίες EK: Direktive EU: EC direktive: Directive CE: Директиви на EO: EU direktiivid: EB direktivos: EK direktivas: 2000/14/EG 2006/42/EG 2011/65/EG 2014/30/EG</p>	<p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation, M. Kugler 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler 89079 Ulm Documentation déposée: Documentation technique GARDENA, M. Kugler 89079 Ulm</p>	<p>Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Autoriseret repräsentant Valtuutettu edustaja Persona delegata La persona autorizada O reprezentante Pelnomocnik Meghatalmazott Zplnomocnenec Splnomocnený O ερσιοδοτημένος Pooblaščenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Упълномощен Volitlud esindaja Igaliojasis atstovas Pilnvarotā persona <i>Reinhard Pompe</i> Reinhard Pompe Vice President</p>

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

Husqvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Eglise Van Ophem 111
1180 Uccle / Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 2466 69 10
info@agroland.eu

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

China

Husqvarna (Shanghai)
Management Co., Ltd.
富世华 (上海) 管理有限公司
3F, Benq Square B,
No207, Song Hong Rd.,
Chang Ning District,
Shanghai, PRC. 200335
上海市长宁区淞虹路207号明
基广场B座3楼, 邮编: 200335

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA DANMARK
Lejrvej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 7026 4770
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Valdeku 132
EE-11216 Tallinn
info@gardena.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lautatarhankatu 8 B/PL 3
00581 HELSINKI
www.gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

Transporter LLC
8/57 Beliashvili street
0159 Tbilisi, Georgia
Phone: (+995) 322 14 71 71

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 5193 100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

Ö. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

Japan

KAUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea

Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija SIA
Ulbrokas 19A
LV-1021 Riga
info@gardena.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Trøskenveien 36
1708 Sarpsborg
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603 București, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04
http://www.gardena.ru

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 1 18 48 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyiyng@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Huskvarna
gardenaorder@husqvarna.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

Dost Bahçe Diş Ticaret
Mümessilik A.Ş
Yunus Mah. Adil Sok. No:3
Ic Kapi No: 1 Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dostbahce.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хускварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, м. Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Ríos 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

4068-20.960.11/0320
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com